


KISII UNIVERSITY
UNIVERSITY EXAMINATIONS
SPECIAL/SUPPLEMENTARY EXAMINATIONS
FOURTH YEAR EXAMINATION FOR THE AWARD OF
THE DEGREE OF BACHELORS OF ARTS / EDUCATION
SECOND SEMESTER 2024/2025
(AUGUST, 2025)

KISW 424: TAMTHILIA YA KISWAHILI

STREAM: Y4 S2

TIME: 2 HOURS

DAY: THURSDAY, 12.00 – 2.00 P M

DATE: 14/08/2025

MAAGIZO

- 1. Usiandike neno lolote kwenye karatasi ya maswali.**
- 2. Jibu Maswali MATATU. Swali La Kwanza na mengine Mawili.**

- 1.a) Fafanua kwa muhtasari dhana ya tafsiri (ala 4)
- (b) Eleza majukumu matatu ya tafsiri kwa jamii ya kisasa. (ala 6)
- c) Eleza dhima zozote tatu za tafsiri (al.6).
- d)Fafanua mambo ya kuzingatiwa katika ukalimani. (al.4)
- e) Kwa kutumia mifano,fafanua istilahi zifuatazo (al.10)
- i) Matini Chanzi
- ii) Matini Lengwa
- iii) Lugha Chanzi
- iv) Lugha Lengwa
- 2.Fafanua aina za tafsiri huku ukitoa mifano madhubuti kwa kila aina. (al
- ama20)

3. a) Eleza umuhimu wa mtafsiri kuelewa utamaduni wa jamii katika kazi yake.
(al.8)

b)Tafsiri fungu lifuatalo kwa lugha ya Kiswahili. (alama 12)

SCENE III

Night. Kitunda is waiting near Kinjeketile's house. Kinjeketile emerges from his house.

Kitunda follows him.

KITUNDA: I was waiting for you.

KINJEKETILE:How did you know I would pass here?

KITUNDA: I know you normally go to the river at a time like this.

KINJEKETILE: how do you know?

KITUNDA: One nite sometime ago, I could not get to sleep... I came out, and saw you

go towards the river.

KINJEKETILE: What is troubling you?

KITUNDA: I have been waiting here because I want to talk to you. I cannot get the

chance otherwise.

KINJEKETILE: go on

KITUNDA: I have one or two problems.

KINJEKETILE: Go on.

KITUNDA: When you came out of the river your clothes were dry. I touched them. They

were quite dry.

KINJEKETILE: So?

KITUNDA: This thing has been troubling me in my heart.

(Kutoka tamthilia ya Kinjeketile-Ebrahim Hussein)

4. a) Tathmini hatua zinazofuatwa katika mchakato wa tafsiri. (al.10).

b)Tafsiri inatekeleza majukumu yepi katika jamii. Fafanua (al.10).

5. Eleza historia ya tafsiri katika vipindi vifuatavyo: (alama 20).

a)Zama za giza

b) Zama za ufufuko

c) Zama za Kati

d) Zama za Kisasa